

Створення онтологічної моделі знань з менеджменту та маркетингу у фармацевції базується на п'яти змістових модулях: «Менеджмент як наука та практика управління організацією», «Менеджмент і підприємництво», «Комунікативні процеси в управлінні. Управління трудовими ресурсами та персоналом організації. Маркетинг як інтегративна функція менеджменту», «Основи маркетингу у фармацевції. Процес управління фармацевтичним маркетингом. Товар і ціна як елементи комплексу маркетингу» і «Збутова діяльність фармацевтичних підприємств. Система маркетингових комунікацій. Маркетингові дослідження. Міжнародний фармацевтичний маркетинг», до складу яких входить перелік визначених тем. Кожна з тем дисципліни містить словник термінів, графологічну структуру у вигляді графа онтології. До структури дисципліни включаються всі релевантні класи об'єктів менеджменту та маркетингу у фармацевції, їх зв'язки та правила (закони, обмеження).

Враховуючи швидкий ріст кількості і якості наукової інформації, який стосується фармацевтичної галузі, з'являється необхідність інтегрованого доступу до їх джерел. Тому, онтологічна модель знань з менеджменту та маркетингу вже враховує зміни та доповнення інформації.

Таким чином, використання інноваційних технологій до вивчення менеджменту та маркетингу у фармацевції майбутніми керівниками аптечних закладів сприяє пізнанню професійної інформації та, як наслідок, розвитку навичок до самостійного мислення і прийняття раціональних управлінських рішень.

УДК: 81.373:61:004

## СРАВНЕНИЕ ЛЕКСИКИ МЕДИЦИНЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Доля В.С.

*Запорожский государственный медицинский университет*

**Ключевые слова:** лексика, медицина, информационные технологии.

**Введение.** Информационные технологии (ИТ) интегрированы в различные отрасли науки и техники, связаны с физикой, химией, биологией, медицинской терминологией (МТ) [1, 5-8]. В связи с этим в лексике ИТ присутствуют термины из этих областей знаний.

**Цель работы.** Сравнить лексику МТ и ИТ.

**Основная часть.** Труды древнегреческого врача Гиппократ заложили основы МТ [2], корни лексики ИТ лежат в английском языке [1, 5, 8], Лексика МТ и ИТ разнородная. Специальная лексика МТ достигает сотен тысяч, а терминосистема лекарственных средств включает свыше 80 тысяч терминов [2]. В связи с этим МТ называют мегатерминологией, а ИТ – макротерминологией [1]. В рамках МТ выделяют терминосистемы анатомии, клинических дисциплин, фармацевции [2], в ИТ – термины вычислительной техники, программирования, информатики, интернета, компьютерных [1,7]. Многие термины этих терминосистем включены в учебную программу специальных кафедр и латинского языка. Они должны формировать у

студентов основы медицинской отрасли по специальности медицина и фармация [2]. Обучение латинскому языку в медицинском вузе должно преследовать цель – готовить терминологически грамотного специалиста, который владеет нормами литературного языка, лексикой медицинских знаний, способен пользоваться языковыми элементами [2]. Кафедра ИТ должна формировать у студентов умение работать с возрастающим потоком медицинских знаний и знаний в области ИТ, учить их проводить информационный поиск и анализ медицинской информации. ИТ преобразуют методы и формы образования, дают новый импульс ему. В этом задачи ИТ и специальных кафедр совпадают несмотря на то, что корни лексики медицины древние, а информатики – молодые. Большинство терминов информатики интернациональные и заимствованы из английского в русский язык в 70-е -90-е годы: 1973 год - Diskette, 1970 - Microprocessor , 1983-CD-ROM –compact disk read only memory, 1995 - DVD- Digital Video Disk [1,5,6]. Во Франции в те же 70-е годы был разработан язык программирования Пролог, от французского PRO-grammation LOGique - логика программирования [6]. В последующие годы лексика информатики развивалась более интенсивно, чем медицины, в которой новые термины обозначали методы лечения, названия препаратов и приборов, термины, связанные со СПИДом. В информатике – это, можно сказать, «приоритетные» термины в новых химических соединениях, авторских и фирменных наработках, патентах, алгоритмах, технологических процессах, в названиях инструментов, новых организаций и фирм, например, flower heatsink – цветочный радиатор, Blu-ray Disk-сине-фиолетовый диск, который использует голубой цвет лазера (увеличивает плотность записи), Mikkye-микки - ввел Бил Гейтс - единица измерения, NC-network computer-сетевой компьютер, ввел Ларри Эллисон, OLED-Organic Light Emmiting Diode - светоиды, использующие новые органические соединения, LEP- Light Emmiting Polymer- полимер, излучающий свет, Wi-Fi-беспроводные локальные сети, Charisma Engeene – наложение освещенности, Fire-Wire-огненный провод, CRT – Cathode Ray Tube – электронно-лучевая трубка [6, 7]. Много создано аббревиатур, в частности, по термину памяти: в 2001 г. - MRAM - magnetoresistive random access memory-магнеторезистивное запоминающее оперативное устройство, FeRAM - ferroelectric random access memory - ферроэлементная память, kernel memory - память ядра оптического носителя и др. Возникли новые электронные термины почтовых услуг: e-mail, E-mail, e-mail adress – э. почта, e-business - э. бизнес, e-market, e-marketing, e-banking – э.банкинг, e-commerce – э. коммерция, e-CRM – э. руководство взаимоотношений с клиентами [1, 6, 7]. Вопросы интернационализации [1, 5, 8], междисциплинарной интеграции [3, 4], использования греко-латинских терминов в ИТ и МТ изложены ранее [2, 3]. Так, в анатомической терминсистеме чаще используют термины латинского происхождения, в клинической – греческого, в фармакогнозии употребляется биномиальная номенклатура в названиях растений на основе латинских и греческих терминов, в ИТ новые термины образованы латинскими префиксами

inter, cyber, pre, trans, греческими hyper, macro, micro, meta, poly [3]. Междисциплинарная лексика медицины включает термины флоры, фауны, химии, физики, в ИТ- термины из лингвистики – multilingual-многоязычный, акустики - radio frequency – частота радиоволн, voice mail- голосовая почта, изобразительного искусства-document imaging - графическое изображение документов, color palette - цветовая палитра , color correction - корректура цвета, криптографии – symmetric cryptography - криптография с симметричными шифрами [7].

**Выводы.** Медицинскую терминологию называют мегатерминологией, информатики –макротерминалогией. Лексика медицины создана на основе греко-латинских элементов, информатики - на основе английского языка. Новые термины ТЭ более многочисленны, чем медицины. Информационные технологии повышают качество и эффективность преподавания.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Барсукова Е.А. Научный термин в общей и терминологической толковых словарей русского и английского языков / Дисс. к. филолог. н. // М., 2004. -160 с.
2. Доля В.С. Грецькі та латинські терміни в мові медицини і фармації / В.С.Доля, В.І.Мозуль, Л.І.Бородін // Фармацевт. ж., 2014, № 2. - С. 95-100.
3. Доля В.С. Головкин В.В. Междисциплинарная лексика информатики и компьютерных технологий // Міжнародна конф. «Сучасні міждисциплінарні дослідження: історія, сьогодні, майбутнє» Київ,2015. –С. 21-27.
4. Доля В.С.,Шевченко И.Н. Междисциплинарная научная лексика фармакогнозии и анатомии / Теорет. и практич. аспекти дослідження лік. рослин // Матер. науково-практ. Internet - конф., Харків, 2014.- С. 21-22.
5. Думина Є.В. Англоязычные заимствования в компьютерной лексике немецкого языка // Вестник МГУ, 2012, вып.659.- С.41-46.
6. Ершов А.И. (ред.) Терминологический словарь по основам информатики и вычислительной техники // М. , 1998. -158 с.
7. Пройдаков Е.М., Теплицький Л.А. Англо-український тлумачний словник з обчислювальної техніки, інтернету і програмування // Київ, Видавничий дім СофтПрес, 2006. – 823 с.
8. Аникеева Л.А. Англицизм в немецком языке ( Электронный ресурс). Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/415089/>. Дата обращения 1.10.2015г.

УДК: 378.147

## ОСОБЛИВОСТІ ПРОВЕДЕННЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ІТ У ФАРМАЦІЇ»

Жук В.А., Пенкін Ю.М.

*Національний фармацевтичний університет*

**Ключові слова:** самостійна робота, навчальна дисципліна, інформаційні технології, класифікатор.